

შეთანხმება

საქართველოს მთავრობასა და შვეიცარიის ფედერალურ საბჭოს შორის საერთაშორისო სამგზავრო და საგვირთო საავტომობილო გადაზიდვების შესახებ

საქართველოს მთავრობა (საქართველოს აღმასრულებელი ხელისუფლება) და შვეიცარიის ფედერალური საბჭო, შემდგომში ხელშემკვრელ მხარეებად წოდებულნი, სურთ რა ხელი შეუწყონ გვირთებისა და მგზავრების საავტომობილო გადაზიდვებს თავიანთ ორ ქვეყანას შორის, და ასევე ტრანზიტის მათი ქვეყნების ტერიტორიების გავლით, შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1 სფერო

წინამდებარე ხელშეკრულების დებულებები მოიცავს მგზავრებისა და გვირთების გადაზიდვებს, რომლის დროსაც გადაზიდვის მარშრუტის საწყისი ან დანიშნულების პუნქტი განლაგებულია ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე, იმ საგრანსპორტო საშუალებებით, რომლებიც რეგისტრირებულია მეორე ხელშემკვრელ მხარის ტერიტორიაზე.

მუხლი 2 განსაზღვრებები

1. გერმინი “გადაზიდვა” ნიშნავს საქართველოსა ან შვეიცარიაში მცხოვრებ ფიზიკურ ან იურიდიულ პირს, რომელიც შესაბამისი ქვეყნის მოქმედი კანონმდებლობით უფლებამოსილია განახორციელოს მგზავრობის ან გვირთების საავტომობილო გადაზიდვები.

2. გერმინი “საგრანსპორტო საშუალება” ნიშნავს საგზაო საგრანსპორტო საშუალებას, რომელიც მექანიკურად გადაადგილდება, და შესაბამის შემთხვევებში, მის მისაბმელს ან ნახევრად-მისაბმელს, რომელიც დანიშნულია

ა) ცხრაზე მეტი მგზავრის გადასაყვანად, მძღოლის ჩათვლით ან

ბ) გვირთის გადასაზიდვად.

3. გერმინი “ნებართვა” ნიშნავს ნებისმიერ ლიცენზიას, კონცესიას ან ნებართვას, რომელიც მოეთხოვება თითოეული ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოში მოქმედი კანონმდებლობით.

4. გერმინი “კაბოტაჟი” ნიშნავს ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე საგრანსპორტო ოპერაციების წარმოებას, ჩაგვირთვისა და გადმოგვირთვის პუნქტების ამ ტერიტორიაზე განლაგებით, გადაზიდვის მიერ, რომელიც დაფუძნებულია მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე.

5. გერმინი “ტრანზიტის” ნიშნავს გვირთების გადაზიდვას (ჩაგვირთვისა და გადმოგვირთვის გარეშე) და მგზავრების გადაყვანას (ჩასხდომისა ან გადმოსხდომის გარეშე) ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე დაფუძნებული გადაზიდვის მიერ მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიის გავლით მესამე ქვეყნისაკენ ან მესამე ქვეყნიდან.

6. გერმინი “მაქოსებური მომსახურება” ნიშნავს ისეთ მომსახურებას, რომლის დროსაც განმეორებადი ორივე მიმართულების რეისების საშუალებით წინასწარ შედგენილი მგზავრთა ჯგუფები გადაადგილდება გამგზავრების ადგილიდან დანიშნულების ადგილისაკენ. მგზავრთა

თითოეული ჯგუფი, რომელმაც შეასრულა დანიშნულების პუნქტისაკენ მიმართული რეისი, უნდა დაბრუნდეს უკან გამგზავრების პუნქტში მომღვევნო რეისით.

მუხლი 3 **სამგზავრო გადაზიდვები**

1. ნებართვისაგან განთავისუფლებულია შემდეგი სახის არარეგულარული სამგზავრო გადაზიდვები:

ა) ერთი და იგივე პირების გადაყვანა ერთი და იგივე საგრანსპორტო საშუალებით მთელი მგზავრების განმავლობაში, რომლის დროსაც საწყისი და დანიშნულების პუნქტები მდებარეობს ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, რომელზეც რეგისტრირებულია საგრანსპორტო საშუალება, და როდესაც მოცემული ქვეყნის ტერიტორიის გარეთ მგზავრობის განმავლობაში ან გაჩერებისას არ ხდება საგრანსპორტო საშუალებაზე მგზავრების აყვანა ან ჩამოსმა (მგზავრობა დახურული კარით), ან

ბ) ადამიანთა ჯგუფის გადაყვანა იმ ქვეყნის ტერიტორიაზე მდებარე პუნქტიდან, რომელზეც რეგისტრირებულია საგრანსპორტო საშუალება, მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე მდებარე პუნქტამდე, იმ პირობით, რომ საგრანსპორტო საშუალება დატოვებს ამ უკანასკნელი მხარის ტერიტორიას მგზავრების გარეშე, ან

გ) ადამიანთა ჯგუფის გადაყვანა მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე მდებარე პუნქტიდან იმ ქვეყნის ტერიტორიაზე მდებარე პუნქტამდე, რომელზეც რეგისტრირებულია საგრანსპორტო საშუალება. იმ პირობით, რომ ამ მომსახურებას წინ უძღვის დანიშნულების ადგილისაკენ მიმართული რეისი მგზავრების გარეშე გარბენით, და რომ მგზავრების

- ჯგუფი შედგენილია საგრანსპორტო-კონტრაქტის საფუძველზე მის ჩასვლამდე იმ ქვეყნებში, სადაც ხდება ჩასხდომა საგრანსპორტო საშუალებაში, ან

- ჯგუფი წინასწარ ჩამოყვანილი იქნა იმავე გადაზიდვის მიერ, პირობებით, რომლებიც მოხსენიებულია ამ მუხლის ბ) ქვემუხლში, იმ ქვეყანაში – სადაც ხდება მათი ხელახალი ჩასხდომა საგრანსპორტო საშუალებაში და გადაყვანა ამ ქვეყნის ფარგლებს გარეთ, ან

- მიწვეული იქნენ სამოგზავროდ მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე და სამგზავრო ხარჯებს ფარავს მასპინძელი მხარე. მგზავრები უნდა შეადგენდნენ ერთგვაროვან ჯგუფს, რომელიც ჩამოყალიბებულია არა მხოლოდ მგზავრობის მიზნით.

დ) საგრანზიტო რეისები მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიის გავლით.

2. სამგზავრო გადაზიდვები, რომლებიც აკმაყოფილებენ შემდეგ პირობებს, თავისუფლდებიან განებართვიანების მოთხოვნისაგან:

-მაქოსებური მომსახურება დაბინავების თანხლებით, მიმართული მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიისაკენ ან მასზე ტრანზიტით; და

- იმ საგრანსპორტო საშუალებების დაუტვირთავი გარბენები, რომლებიც გამოყენებულია მაქოსებური მომსახურებისათვის.

3. ამ მუხლის პარაგრაფ 1-ით და პარაგრაფ 2-ით განსაზღვრული მომსახურებები ხორციელდება საკონტროლო საბუთების თანხლებით.

4. მომსახურებები, რომლებიც არაა განსაზღვრული ამ მუხლის პარაგრაფი 1-ით და პარაგრაფი 2-ით, ექვემდებარება სავალდებულო განებართვიანებას ხელშემკვრელი მხარეების სახელმწიფო კანონმდებლობების და წესების შესაბამისად. ნებართვების გაცემა ხდება ნაცვალებების საფუძველზე.

მუხლი 4 **საგვირთო გადაზიდვები**

1. ხელშემკვრელი მხარის გადამზიდავი, რომელიც ექვემდებარება განებართვიანებას, უფლებამოსილია დროებით აწარმოოს დაგვირთული ან დაუგვირთავი საგრანსპორტო საშუალების იმპორტი მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე საგრანსპორტო ოპერაციის განხორციელების მიზნით:

ა) ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე განლაგებულ ნებისმიერ პუნქტსა და მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე განლაგებულ ნებისმიერ პუნქტს შორის, ან

ბ) როცა საგრანსპორტო ოპერაცია იწყება მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე და მიმართულია მესამე ქვეყნისაკენ ან როცა მიმართულია მესამე ქვეყნის ტერიტორიიდან მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიის გავლით.

გ) ხორციელდება ტრანზიტად მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიის გავლით.

2. გამონაკლისები განებართვიანების რეჟიმიდან განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულების თანდართული ოქმით, რომელიც მიღებულია ქვემოთ მე-9 მუხლის თანახმად.

მუხლი 5

სახელმწიფო კანონმდებლობის გამოყენება

ყველა იმ შემთხვევაში, რომლებიც არ რეგულირდება ამ ხელშეკრულებით, ხელშემკვრელი მხარის გადამზიდავები და მძღოლები, რომლებიც მოძრაობენ მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, ვალდებული არიან დაიცვან ამ სახელმწიფოს საკანონმდებლო დებულებები და წესები, რომლებიც ამ უკანასკნელის მიერ გამოყენებული იქნება მათ მიმართ არაადისკრიმინაციული სახით.

მუხლი 6

კაბოტაჟის აკრძალვა

კაბოტაჟი აკრძალულია მე-10 მუხლით განსაზღვრულ ერთობლივ კომიტეტს შეუძლია შემოიღოს გამონაკლისები ამ წესიდან.

მუხლი 7

დარღვევები

1. ხელშემკვრელი მხარეების კომპეტენცურმა ორგანოებმა ზედამხედველობა უნდა გაუწიონ წინამდებარე ხელშეკრულების დებულებების დაცვას გადამზიდავების მიერ.

2. ხელშემკვრელი მხარის ხელისუფლებამ, სადაც რეგისტრირებულია საგრანსპორტო საშუალება, იმ შემთხვევაში, როცა ამ საგრანსპორტო საშუალებების მძღოლები ან გადამზიდავები მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე ყოფნისას არღვევენ წინამდებარე ხელშეკრულების წესებს და ბემოხსენებულ ტერიტორიაზე მოქმედ საგზაო მოძრაობისა და გადაზიდვების წესებსა და კანონმდებლობას, ამ უკანასკნელი ხელშემკვრელ მხარის კომპეტენცური ორგანოების მხრიდან მოთხოვნისას უნდა მიიღოს შემდეგი ზომები:

ა) გაფრთხილება

ბ) დროებით, ნაწილობრივ ან სრულყოფილ შეწყვეტოს ნებართვის მოქმედება გადაზიდვების განხორციელებაზე იმ ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, სადაც ჩადენილი იქნა დარღვევა.

3. კომპეტენცურმა ორგანომ უნდა აცნობოს მეორე ხელშემკვრელი მხარის კომპეტენცური ორგანოს მიღებული ზომების შესახებ.

4. თითოეული ხელშემკვრელი მხარე უნდა დაემორჩილოს სასჯელს, რომელიც შეიძლება დადებული იქნეს მეორე ხელშემკვრელი მხარის კომპეტენცური ორგანოებისა ან სასამართლოს

მიერ მის გერიგორიაზე ჩაღენილი დანაშაულისათვის სახელმწიფო კანონმდებლობისა ან წესების შესაბამისად.

მუხლი 8 **კომპეგენტური ორგანოები**

ხელშემკვრელმა მხარეებმა უნდა აცნობონ ერთმანეთს წინამდებარე ხელშეკრულების განხორციელებაზე პასუხისმგებელი ორგანოების შესახებ. ეს ორგანოები უშუალოდ ამყარებენ ურთიერთობას ერთმანეთთან.

მუხლი 9 **განხორციელება და გამოყენება**

ოქმი წინამდებარე ხელშეკრულების განხორციელების გზებისა და საშუალებების შესახებ იღება ამ ხელშეკრულებასთან ერთდროულად და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

მუხლი 10 **ერთობლივი კომიტეტი**

1. ხელშემკვრელმა მხარეებმა უნდა შექმნან ერთობლივი კომიტეტი, რომელიც მოაწვრიებს წინამდებარე ხელშეკრულების განხორციელებასა და გამოყენებასთან დაკავშირებულ ყველა საკითხს.

2. ერთობლივი კომიტეტი უფლებამოსილია შეცვალოს ან შეავსოს ოქმი, რომელიც მოხსენიებულია მუხლ 9-ში.

3. ერთობლივი კომიტეტი იკრიბება ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის მოთხოვნით. შეხვედრა გარდება თითოეული ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს გერიგორიაზე მონაცვლეობით.

მუხლი 11 **დებულებათა გავრცელება ლიხტენშტეინის სამეფოზე**

ლიხტენშტეინის სამეფოს ოფიციალური თხოვნის თანახმად, წინამდებარე შეთანხმება სამეფოზე იმ ვადით ვრცელდება, როგორითაც ეს უკანასკნელი დაკავშირებულია შვეიცარიის კონფედერაციასთან საბაჟო კავშირის ხელშეკრულებით.

მუხლი 12 **ძალაში შესვლა და მოქმედების ვადა**

1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის მას შემდეგ, რაც გაიცვლება დიპლომატიური ნოტები ყველა შესაბამისი სახელმწიფოებრივი პროცედურის შესრულების შესახებ. ხელშეკრულება ძალაში შევა უკანასკნელი შეტყობინების მიღების დღიდან.

2. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია განუსაზღვრელი პერიოდით. იგი შეიძლება დენონსირებულ იქნეს ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის მიერ კალენდარული წლის ბოლოსათვის, არა ნაკლებ ექვსი თვით ადრე გაუქმების შესახებ წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე.

რის დასტურადაც, თავიანთი მთავრობების მიერ შესაბამისად უფლებამოსილმა ქვემოთ ხელისმომწერებმა მოაწერეს ხელი წინამდებარე ხელშეკრულებას.

შესრულებულია

ორ პირად ქართულ და ფრანგულ ენებზე, ორივე ტექსტი თანაბრად აუთენტიკურია.

საქართველოს
მთავრობის სახელით

შვეიცარიის ფედერალური
საბჭოს სახელით